

## Welcome Address

before the Concert of the Moscow Rachmaninov Trio  
Palais des Nations, 4 April 2000

*Amb. Fr.*  
Ladies and Gentlemen,  
Dear Friends,

*Уважаемые дамы и господа*  
Дамы и господа,  
Дорогие друзья,

I am most satisfied that today's concert is taking place on United Nations premises. Increasingly, talented musicians are coming to the Geneva Palais des Nations to perform under its roof. Today we have the pleasure of listening to the famous Rachmaninov Trio. This is additional proof of the fact that one of the world's largest centres of multilateral diplomacy has also become a major international cultural centre.

Мне доставляет глубокое удовлетворение то, что сегодняшний концерт состоится в Организации Объединенных Наций. Все чаще талантливые музыканты приходят в Женевский Дворец Наций чтобы выступить под его крышей. Сегодня нам предстоит удовольствие услышать знаменитое Трио Рахманинова. Это очередное свидетельство того, что один из крупнейших мировых центров многосторонней дипломатии одновременно стал и крупнейшим культурным центром.

This building has been designed for events of a different kind - politicians and

diplomats making decisions which determine the future of the world.

However, this concert shows that the promotion of peace is not only the purview of professional ambassadors, but also of the envoys of culture.

Это здание было построено для событий иного рода - здесь политики и дипломаты должны решать вопросы определяющие судьбы мира.

Однако сегодняшний концерт показывает, что распространение мира это прерогатива не только профессиональных послов, но и посланцев культуры.

In this connection I would like to recall the words of the famous Russian novelist, Feodor Dostoevsky, who at one time happened to live in Geneva. Dostoevsky said that beauty will save the world. These words seem most appropriate in the turbulent world we live in today.

В этой связи мне хотелось бы вспомнить слова знаменитого русского писателя Федора Михайловича Достоевского, которому доводилось жить в Женеве. "Красота, - сказал Достоевский, - спасет мир". Эти слова звучат как нельзя кстати в нынешнем быстро меняющемся мире.

This evening's performance is a significant occasion in the cultural life of the Palais I am sure it will remain in our hearts for years to come. I would like to express my gratitude to the Ambassador of the Russian Federation, H.E. Mr. Vasiliy Sidorov for sponsoring this remarkable event and to all those who have made this concert possible.

Сегодняшнее выступление станет значимым событием в культурной жизни Дворца Наций и, я уверен, воспоминания о нем останутся в наших сердцах на многие годы. Мне хотелось бы выразить глубокую благодарность послу Российской Федерации Василию Сергеевичу Сидорову за спонсорство этого замечательного события, а также поблагодарить всех тех, кто помог организовать сегодняшний концерт.

Thank you for your attention.

Благодарю вас за внимание.